

# بوضع ايدي الرسل يعطي الروح ام

## الروح القدس ؟ اع 8 : 18

Holy\_bible\_1

يقول البعض

أعمال الرسل 18/8 حيث تقول ترجمة الفاندايك:  
( ( وَلَمَّا رَأَى سِيْمُونُ أَنَّهُ بَوَّضَ أَيْدِي الرُّسُلِ يُعْطَى الرُّوحُ **الْقُدُّسُ** قَدَّمَ لَهُمَا دَرَاهِمَ ))  
كلمة القدس مضافه

## الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

18 وَلَمَّا رَأَى سِيْمُونُ أَنَّهُ بَوَّضَ أَيْدِي الرُّسُلِ يُعْطَى الرُّوحُ **الْقُدُّسُ** قَدَّمَ لَهُمَا دَرَاهِمَ

الحياة

18 ولما رأى سيمون أن الروح **القدس** قد حل على المؤمنين لما وضع الرسولان أيديهما عليهم،  
عرض على بطرس ويوحنا بعض المال، وقال لهما:

السارة

18 فلما رأى سمعان أن الله منحهم الروح القدس عندما وضع بطرس ويوحنا أيديهما عليهم، عرض عليهما بعض المال،

اليسوعية

18 فلما رأى سمعان أن الروح القدس يوهب بوضع أيدي الرسولين، عرض عليهما شيئاً من المال

المشتركة

ع-8-18: فَلَمَّا رَأَى سِمْعَانُ أَنَّ اللَّهَ مَنَحَهُمُ الرُّوحَ الْقُدُسَ عِنْدَمَا وَضَعَ بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا أَيْدِيَهُمَا عَلَيْهِمْ، عَرَضَ عَلَيْهِمَا بَعْضَ الْمَالِ،

البولسية

ع-8-18: فَلَمَّا رَأَى سِمْعُونُ أَنَّ بَوْضِعَ أَيْدِي الرُّسُلِ يُعْطَى الرُّوحَ الْقُدُسَ، عَرَضَ عَلَيْهِمَا نُقُودًا،

الكاثوليكية

ع-8-18: فَلَمَّا رَأَى سِمْعَانُ أَنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ يَوْهَبُ بِوَضْعِ أَيْدِي الرُّسُولَيْنِ، عَرَضَ عَلَيْهِمَا شَيْئًا مِنْ الْمَالِ

ونجد ان كل المترجمين تاكدوا من اصالة كلمة الروح القدس

التراجم الانجليزية

Act 8:18

(ASV) Now when Simon saw that through the laying on of the apostles' hands the Holy Spirit was given, he offered them money,

**(BBE)** Now when Simon saw that the **Holy** Spirit was given through the touch of the Apostles' hands, he made them an offering of money, saying,

**(Bishops)** And when Simon sawe, that thorow laying on of the apostles handes, ye **holy** ghost was geuen, he offred the money,

**(Darby)** But Simon, having seen that by the laying on of the hands of the apostles the **Holy** Spirit was given, offered them money,

**(DRB)** And when Simon saw that, by the imposition of the hands of the apostles, the **Holy** Ghost was given, he offered them money,

**(EMTV)** Now when Simon observed that by the laying on of the apostles' hands the **Holy** Spirit was given, he offered them money,

**(FDB)** Or Simon, voyant que l'Esprit **Saint** était donné par l'imposition des mains des apôtres, leur offrit de l'argent,

**(FLS)** Lorsque Simon vit que le **Saint** Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent,

**(Geneva)** And when Simon sawe, that through laying on of the Apostles hands the **holy** Ghost was giuen, he offred them money,



**(GLB)** Da aber Simon sah, daß der **Heilige** Geist gegeben ward, wenn die Apostel die Hände auflegten, bot er ihnen Geld an

**(GSB)** Als aber Simon sah, daß durch die Handauflegung der Apostel der **heilige** Geist gegeben wurde, brachte er ihnen Geld und sprach:

**(HNT)** ויהי בראות שמעון כי נתן רוח הקדש בסמיכת ידי השליחים ויבא לפניהם כסף:

**(KJV)** And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the **Holy** Ghost was given, he offered them money,

**(KJV-1611)** And when Simon saw that through laying on of the Apostles hands, the **holy** Ghost was giuen, hee offered them money,

**(KJVA)** And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the **Holy** Ghost was given, he offered them money,

**(LITV)** But Simon having seen that the **Holy** Spirit is given through the laying on of the hands of the apostles, he offered them money,

**(MKJV)** And when Simon saw that the **Holy** Spirit was given through laying on of the apostles' hands, he offered them money,

**(Murdock)** And when Simon saw that, by the imposition of a hand of the legates, the **Holy** Spirit was given, he offered them money,

**(RV)** Now when Simon saw that through the laying on of the apostles' hands the **Holy** Ghost was given, he offered them money,

**(Webster)** And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the **Holy** Spirit was given, he offered them money,

**(YLT)** And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the **Holy** Spirit is given, brought before them money,

التي لا تحتوي علي كلمة قدس

**(CEV)** Simon noticed that the Spirit was given only when the apostles placed their hands on the people. So he brought money

**(ESV)** Now when Simon saw that the Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,

**(GNB)** Simon saw that the Spirit had been given to the believers when the apostles placed their hands on them. So he offered money to Peter and John,

**(GW)** Simon saw that the Spirit was given to the Samaritans when the apostles placed their hands on them. So he offered Peter and John money

**(ISV)** Now when Simon saw that the Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money

**(WNT)** When, however, Simon saw that it was through the laying on of the Apostles' hands that the Spirit was bestowed, he offered them money.

ونري بوضوح ان كل التراجم التي تحتوي علي النص التقليدي وايضا بعض التي تحتوي علي النص النقدي بها كلمة قدس

النسخ اليوناني

**(GNT)** ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

theasamenos de o simōn otī dia tēs epitheseōs tōn cheirōn tōn apostolōn didotai to pneuma to agion prosēnenken autois chrēmata

[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....  
ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)



.....  
θεασάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν  
ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ Ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Byzantine/Majority Text \(2000\)](#)

.....  
θεασαμενος δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των  
αποστολων διδοται το πνευμα το **αγιον** προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)

.....  
θεασαμενος δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των  
αποστολων διδοται το πνευμα το **αγιον** προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)

.....  
θεασαμενος δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των  
αποστολων διδοται το πνευμα το **αγιον** προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

ونجد كل النسخ التي تمثل نص المسلم نص الاغلبيه وبعض من نص الاقليه تحتوي علي اجيون تو  
اجيون اي القدس

[ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

.....  
ιδων δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των αποστολων  
διδεται το πνευμα προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

idOn de o simOn oti dia tEs epitheseOs tOn cheirOn tOn apostolOn  
didotai to pneuma prosEnenken autois chrEmata

ΠΡΑΞΕΙΣ 8:18 Greek NT: Westcott/Hort

.....  
ιδων δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των αποστολων  
διδεται το πνευμα προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

ونجد نسختين فقط النقدية هم وستكوت وتشندور لا يحتوي علي قدس ولكن بنيوما فقط

المخطوطات

وبالفعل هو غير موجود في  
السينائية والفاتيكانية وهم المخطوطتان التي تكلمت كثيرا عن اخطائهما الكثيره  
والصعيدى

اما المخطوطات التي تحتوي علي كلمة القدس

الاسكندرية

صورتها

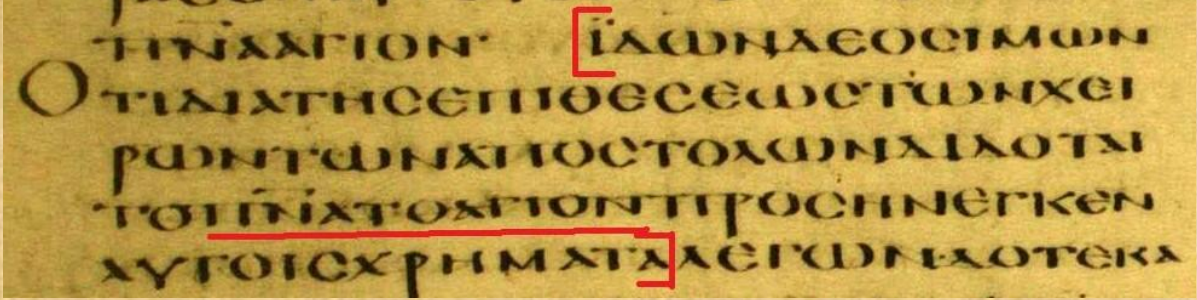


ΑΛΛΟΥ ΜΕΝ ΗΜΕΡΑΝ ΠΡΟΣΕΙ  
 ΟΝ ΗΣ ΜΥΤ ΠΝΑΧΤΟΙ ΚΑΙ ΗΔΥΧΡΟΝ  
 ΡΑΙΟΜΑΤΙ ΜΕΣΧΕΙ ΤΑΚΕΝ ΗΑΥΤΩ  
 ΤΕΛΕΣΤΗ ΠΕΤΡΟΥ ΣΑΝΤΩ ΦΙΛΗΤΩ  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΜΕΝΩ ΤΟ ΠΡΟΚΑΙ  
 ΧΕΙΣΤΟΥ ΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ  
 ΙΥΧΥ ΕΚΑΤΙΖΟΝΤΟΝ ΑΡΕΣ ΚΑΙ  
 ΗΑΚΕΣ ΟΛΕΣΙ ΜΩΝ ΚΑΙ ΧΥΤΟΣ  
 ΟΤΙ ΠΕΤΡΟΣ ΕΝ ΚΑΙ ΚΑΤΙ ΤΙΣ ΟΥΤΕ  
 ΗΝ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΩΝΤΩ ΦΙΛΗΤΩ  
 ΟΣΩΡΩΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ ΚΑΙ ΧΥΝΑ  
 ΜΕΤΑΛΕΓΕΙΝ ΟΜΕΝ ΑΣΣΙΣ ΤΑ  
 ΚΟΥΣ ΑΝΤΕΣ ΧΕΙΡΕΣ ΗΣ ΠΡΟΣΟΥ  
 ΜΟΙΣ ΧΗΟΣ ΤΟΜΟΙ ΟΤΙ ΤΕΛΕΣ ΚΑΙ  
 ΠΟΣΑ ΧΡΕΙΣ ΤΟΝ ΧΟΡΟΝ ΤΟΥ ΟΥ  
 ΧΗΕΣ ΤΕΙΧΑΝ ΠΡΟΣΧΥΤΟΥΣ ΗΣ ΠΡ  
 ΚΑΙ ΤΑΝ ΗΝ ΗΝ ΟΙΤΕΙΝ ΟΥΣ ΚΑΙ ΤΑ  
 ΤΕΣ ΠΡΟΣΕΝΥΣΑΝΤ ΟΠΕΡΑ ΥΤΩΝ  
 ΟΤΙ ΣΑΧΑΡΩΣ ΕΝ ΤΗ ΠΑΤΡΟΝ ΟΥΔΕ  
 ΤΩ ΓΑΡ ΗΝ ΕΠΟΥΛΕΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝ  
 ΤΕΤΕ ΤΑΚΟΣ ΜΟΝΟΝ ΑΣ ΚΕΒΑΓΓΕ  
 ΜΕΝ ΟΥΤ ΠΡΧΟΝΕΙΣ ΤΟΝ ΟΝΟΜΑΤΟΣ  
 ΚΥΙΥ ΤΟΤΕ ΕΠΕΤΙΘΕΣ ΑΝΤΑΧΕΙ  
 ΡΑΣ ΕΝ ΧΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΑΜΕΛΑΝ ΟΝ  
 ΤΗ ΠΑΤΡΟΝ **Ε**ΑΘΗΛΕ ΟΣΤΙ ΜΩΝ  
 ΟΤΙ ΑΧΤΗΣ ΕΠΙΘΕΣ ΟΣΤΙ ΜΩΝ ΧΕΙ  
 ΡΩΝ ΤΩΝ ΑΧΤΟΣ ΤΟΛΩΝ ΑΧΤΩΝ  
 ΤΟΤΙ ΑΧΤΟΣ ΤΟΤΙ ΠΡΟΣΗΓΚΕΝ  
 ΧΥΤΟΙΣ ΧΥΤΩΝ ΑΣ ΓΩΓΕΛΟΤΕΙΝ  
 ΜΟΙΤΗΝ ΕΣΟΥΣ ΑΝΤΑΧΤΗ ΤΗΝ  
 ΩΣ ΜΕΤΕΠΩΤΑΧΕΙ ΡΑΣ ΑΜΒΛ  
 ΗΝ ΤΗ ΠΑΤΡΟΝ ΤΕΤΡΟΣ ΕΛΕΘΗ  
 ΠΡΟΣΧΥΤΟΝ ΤΟ ΧΡΥΤΟΝ ΟΥ ΟΥ  
 ΟΣΙΕΝ ΗΣ ΑΧΤΩΣ ΑΝ ΟΤΕ ΤΗΝ  
 ΛΑΡΕΣ ΑΝΤΟΥ ΟΥ ΕΝ ΟΜΕΣ ΑΧΤΩ  
 ΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΟΜΟΥ ΚΕΣΤΗΝ ΟΙ  
 ΜΕΡΓΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΝΤΩ ΧΟΤΩ  
 ΤΟΥ ΓΑΡ ΗΝ ΧΡΑΧΤΩ ΟΥ ΟΥ ΚΕΣΤ  
 ΟΥ ΟΣΙΕΝ ΑΝΤΕΠΟΥ ΟΥ  
**Μ**ΕΤΑΝ ΟΝ ΟΝ ΟΥΝ ΑΧΤΟΤΗ ΚΑΙ ΚΑΙ  
 ΟΥΤΑΧΥΤΗΣ ΚΑΙ ΧΕΝ ΟΝ ΤΤΟΥ ΚΥ  
 ΕΙΧΑΡΑΦΕ ΟΝ ΕΣΤΑΙ ΟΝ ΠΕΤΡΟΥ  
 ΤΗ ΚΑΡΑΙ ΕΣΟΥΣ ΕΙΣ ΑΧΟΝ ΗΝ Π  
 ΚΡΑΧΤΕ ΜΩΝ ΑΣ ΜΩΝ ΑΧΤΕ  
 ΟΡΩΣ ΟΝ ΤΑΧΤΟ ΚΡΟΒΕΛΑ ΟΜ  
 ΜΩΝ ΠΕΝ ΑΣ ΟΝ ΤΕΥ ΜΕΙΣ  
 ΥΠΕΡ ΜΟΥ ΠΡΟΣΤΟΝ ΚΗ ΟΤΙ Π  
 ΚΑΙ ΧΕΝ ΕΠΕΧΟΝ ΕΝ ΕΜΕΣ ΟΝ ΕΡΗ  
 ΚΤΕ ΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΑΧΤΑ ΤΥΡΑΜΕ  
 ΝΟΝ ΚΑΙ ΑΧΤΕ ΑΝΤΕΣ ΤΟΝ ΑΟΙ  
 ΤΟΥ ΟΥ ΠΕΣΤΕΦΟΝ ΕΙΣ ΕΡΟΣ ΟΥ

ΤΙ ΟΛΛΕΤΟ ΚΑΘΑΛΕΤΩ ΗΣ ΜΑΧΡΕΤΩ  
**Ε**ΥΗΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟ  
**Α**ΓΓΕΛΟΣ ΚΥΣ ΑΛΛΗΣ ΕΠΙ ΤΡΟΣΕΙ  
 ΤΟΝ ΑΣΕΡΩΓΑΝ ΑΣ ΤΗ ΟΝ ΚΑΤΗ ΟΥΣ  
 ΚΑΤΑ ΜΕΣΗ ΜΕΡΑΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΟΝ  
 ΤΗΝ ΚΑΤΑ ΜΕΝ ΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟΙΣ ΑΝΕΙΣ  
 ΕΧΑΝ ΑΥΤΗΣ ΕΣΤΗΝ ΕΡΗΜΟΣ ΤΕΙΧΑ  
 ΣΤΑΧΕΣ ΤΟ ΡΕΥΟΝ ΚΑΙ ΧΟΥΝ Π  
 ΜΟΙΟ ΤΕΥΝΟΥ ΧΟΣ ΧΥΝΑ ΕΤΗΣ  
 ΚΑΝ ΑΚΗΝ ΕΚΑΣΤΕΙΣ ΕΣΧΑΙ ΟΤΗ  
 ΟΣΗΝ ΕΠΙ ΤΑΧΕ ΠΕΤΗΣ ΑΧΤΕ ΧΥΤΗΣ  
 ΕΝ ΑΥΤΕΣ ΠΡΟΣΚΥΝΕΣ ΟΝ ΕΙΣ ΜΩ  
 ΗΝ ΤΕΥ ΠΟΣΤΕΡΕΦΩΝ ΚΑΙ ΕΣΟΤΗ  
 ΝΟΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟΣ ΧΥΤΟΥ ΑΝΕΠ  
 ΝΩΣ ΚΕΝ ΤΕ ΤΟΤΗ ΠΡΟΣΗΤΗ ΗΝ ΕΑ  
**Ε**ΠΙ ΤΗΣ ΕΣΤΗΝ ΑΧΤΩ ΦΙΛΗΤΩ ΠΡΟΣ  
 ΕΛΟ ΕΚΑΚΟΜΑΝ ΟΝ ΤΤΑΧΑΡΜΑΤΩ  
 ΤΩ ΠΡΟΣΧΑΡΜΩΝ ΑΣ ΟΦΑΙΠΤΟΣ  
 ΗΚΟΥΣ ΕΝ ΧΥΤΟΥ ΑΝΑΓΕΝΝΟ ΟΚ  
 ΤΟΣ ΗΣ ΑΝΤΟΝ ΠΡΟΣΗΤΗ ΗΝ ΚΑ  
 ΕΠΙ ΤΕΝ ΑΡΑΓΕ ΠΙΝΩΣ ΚΕΙΣ ΑΝΧΤ  
 ΝΩΣ ΚΕΙΣ ΟΛΕΣ ΠΕΝ ΠΩΣ ΕΡΑΥ  
 ΗΛΑΜΗΝ ΕΣΗΜΗΤΙΣ ΟΝ ΗΣ ΤΗΣ  
 ΤΑΧΕ ΚΑΧΕΣ ΕΠΕΤΟΤΕ ΦΙΛΗΤΩΝ  
 ΑΝΑΒΑΤΑ ΚΑΧΕΙΣ ΧΕΥΝΑΥΤΩ  
 ΗΧΕ ΠΕΡΟΧΗΤΗΣ ΓΡΑΦΗΝ ΕΝ ΑΧ  
 ΤΗΝ ΟΣ ΚΕΝ ΠΑΧΥΤΗ  
**Ω**Σ ΠΡΟΚΑΤΟΝ ΕΠΙ ΤΕΣ ΑΓΝΗ ΠΧΟΝ  
 ΚΑΙ ΦΕΛΑΜΗ ΟΣ ΕΝ ΑΧΤΟΝ ΤΟΥ ΚΑ  
 ΡΑΝΤΟΣ ΧΥΤΟΝ ΑΦΩΝ ΟΣ ΟΥ ΓΩ  
 ΟΥΣ ΚΑΝ ΟΠΕΙΤΟ ΕΣΤΟΜΑΧΥΤΟΥ  
 ΕΝ ΤΗ ΧΑΠΗ ΟΣ ΕΝ ΚΡΕΙΣ ΕΣΥΝ  
 ΠΡΟΝ ΤΗΝ ΓΕΝΕΣΗ ΧΥΤΟΥ ΤΗΣ  
 ΗΝ ΕΣΤΑ ΟΤΙ ΜΕΤΑΧΤΟΤΗ ΠΕ  
 ΗΣ ΑΝΧΥΤΟΥ ΑΠΟΚΡΟΕΙΣ ΕΣΟΥ  
**Ν**ΟΥ ΧΟΣ ΓΩΦΑΙΤΗ ΠΩΣ ΠΕΝ ΔΑ  
 ΟΜΕΣ ΟΥ ΠΕΤΗΝ ΟΣ ΠΡΟΣΗΤΗ  
 ΛΕΓΕΤΟ ΟΥ ΠΕΡΕ ΧΥΤΟΥ Η ΠΕΡΕ  
 ΤΕΡΟΥ ΤΗΝ ΟΣ ΑΝ ΟΣ ΑΣ ΕΣΦΙ  
**Α**ΝΤΙΠΟΣ ΤΟΣ ΤΟΜΑΧΥΤΟΥ ΚΑΙ ΧΑΧΕ  
 ΝΟΣ ΧΙΠΟΤΗΣ ΓΡΑΦΗΤΑΧΥΤΕΣ ΕΥΓ  
 ΓΕΧΕΣ ΤΟ ΜΥΧΤΟΝ ΤΗ ΦΕΛΕΣ Π  
 ΡΕΧΟΝ ΤΟ ΚΑΧΤΗΝ ΟΛΟΝ ΗΚΟΜΕΝ  
 ΤΑΧΑΡ ΚΑΦΗ ΠΕΤΕΥΝΟΥ ΧΟΣ  
 ΑΟΥ ΧΑΡΤΗ ΚΑΧΥ ΕΙΜΕΚΑΤ ΠΕ  
 ΗΑΚΑΙ ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ΕΣΤΗΝ ΑΠΑΡ  
 ΚΑΚΑΤΕΚΗ ΕΣΑΜΦΟΤΕΡΟΙΣ ΤΟ  
 ΨΑΡ ΟΤΕ ΦΙΛΗΤΗΣ ΚΑΙ ΟΥΣ ΟΥ  
 ΧΟΣ ΚΑΤΕΡΗΤΕ ΕΝ ΑΥΤΟΝ  
**Ο**ΤΕ ΧΑΝ ΕΚ ΗΣ ΑΝ ΕΚ ΤΟΥ ΑΧΤΟΣ  
 ΤΗ ΑΝΤΟΝ ΕΠΕΣΕΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΕΥΝΟΥ  
 ΑΓΓΕΛΟΣ ΕΚΥΝ ΠΡΑΧΕΝ ΤΟΝ ΦΙΛΗΤΩ



وصورة العدد



ونجد كلمة

το πνα το αγιον

الروح القدس

بيزا

من اخر الرابع اول القرن الخامس  
وهي شقين كما نعرف يوناني ولاتيني

اولا اليوناني

صورتها

VIII

978

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΝ

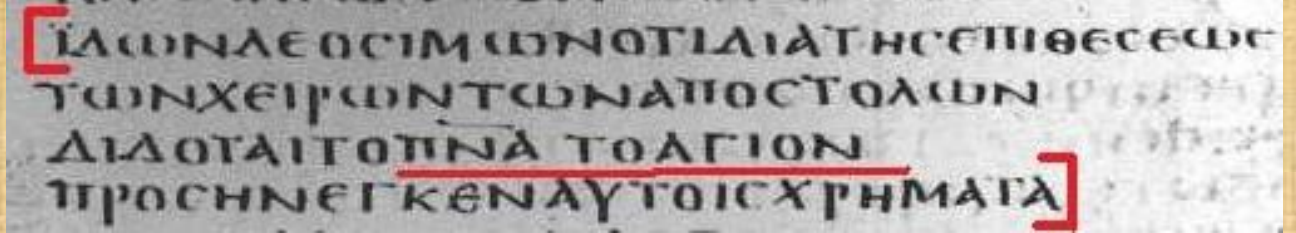
ΛΙΑ ΤΟΤ ΚΑΝΩ ΧΡΟΝΩ ΤΑΙΣ ΜΑΓΙΑΙΣ  
 ΕΞΕΣΤΑΚΕΝ ΑΙΑΥΤΟΥΣ  
 ΟΤΕ ΔΕ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΤΩ ΦΙΛΙΠΠΩ  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΩ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΤΟΥ ΘΥ  
 ΚΑΙ ΠΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΙΗ ΧΡΥ  
 ΕΒΑΠΤΙΖΟΝ ΤΟ ΑΝΔΡΕΣ ΤΕ ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ  
 Ο ΔΕ ΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ  
 ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ ΗΝ  
 ΚΛΗΡΟΣ ΚΑΡΤΕΡΩΝ ΤΩ ΦΙΛΙΠΠΩ  
 ΘΕΩΡΩΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΣ ΜΕΓΑΛΑΣ  
 ΓΕΙΝΟΜΕΝΑΣ ΕΞΕΙΣΤΑΝ ΤΟ  
 ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΕΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ  
 ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΟΤΙ ΔΕ ΕΚΤΑΙ  
 Η ΣΑΜΑΡΙΑ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΘΥ  
 ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ  
 ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΚΒΑΝΗΝ ΟΙ ΤΙΝΕΣ  
 ΚΑΤΑΒΑΝΤΕΣ ΠΡΟΣ ΗΥΖΑΝ ΤΟ ΠΕΡΙ ΑΥΤΩΝ  
 ΟΠΩΣ ΛΑΒΩΣΙΝ ΤΙΝΑ ΑΓΙΟΝ  
 ΟΥΔΕΝΩ ΓΑΡ ΗΝ ΕΠΡΟΥΔΕΝ ΑΥΤΩΝ  
 ΕΠΙ ΤΕΠΙΓΩΚΟΣ  
 ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΒΕΒΑΠΤΙΣΜΕΝΟΙ ΥΪΠΗΡΧΟΝ  
 ΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΚΥ ΙΗ ΧΡΥ  
 ΤΟΤΕ ΕΠΕΤΙΘΕΝ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΕΠΙ ΑΥΤΟΥΣ  
 ΚΑΙ ΕΛΑΜΒΑΝΟΝ ΤΙΝΑ ΑΓΙΟΝ  
 ΙΔΩΝ ΔΕ Ο ΣΙΜΩΝ ΟΤΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ  
 ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ  
 ΔΙΔΟΤΑΙ ΤΟ ΤΙΝΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ  
 ΠΡΟΣ ΗΝ ΕΓΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΧΡΗΜΑΤΑ  
 ΤΙ ΔΡΑΚΑΛΩΝ ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ  
 ΔΟΤΕ ΚΑΜΟΙ ΤΗΝ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΑΥΤΗΝ  
 ΙΝΑ ΩΑΝ ΕΠΙΘΩΚΑ ΓΩ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ  
 ΛΑΜΒΑΝΗ ΤΙΝΑ ΑΓΙΟΝ  
 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΕΠΙΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ

F. 465<sup>b</sup>

Act. Apost. VIII. II. 20.



وصورة العدد



ونجد كلمة

το πνα το αγιον

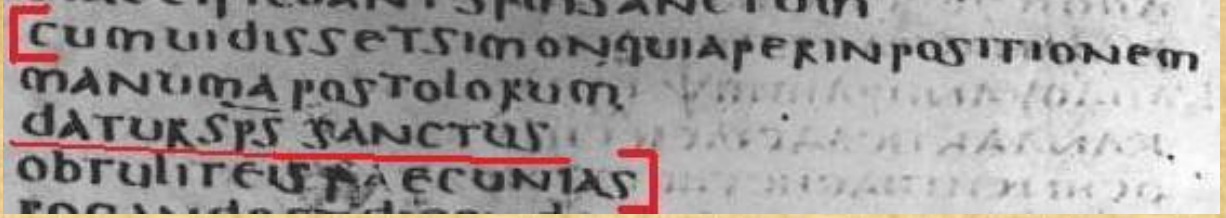
الروح القدس

الجزء اللاتيني

صورتها

PROPTEREA QUOD PLURIMO TEMPORE MACIIS REBUS  
MENTEM ABSTULISSE TEUS  
CUM UEROCREDERENT PHILIPPO  
EUANGELIZANTEM RECONUMDI  
ET DENOMINE IHUXPI  
BAPTIZABANTUR QUI AC MULIERES  
SIMON QUOQUE ET IPSE CREDIDIT  
ET BAPTIZATUS EST  
ET ADHEREBAT PHILIPPO  
UIDENS SICNA ET UIR TUTES MAGNAS  
FIERI OBSTUPISCEBAT  
CUM UEROCOAUISSSENT QUI IN HIERUSALEM ERANT  
APOSTOLI QUIA EXCEPIT  
SAMARIA UERBUM DI  
MISERUNT ADEOS  
PETRUM ET IOHANNEN QUI CUM  
DESCENDISSENT ORAUERUNT SUPER EOS  
UT ACCIPIANTSPIRITUM SANCTUM  
NON DUM ENIME RATSUPER QUEM QUAM EO KU  
IN LAPsus  
TANTUM AUTEM IN BAPTIZATIE ERANT  
IN NOMINE DNI IHUXPI  
TUNC INPONEBANT MANUS SUPER EOS  
ET ACCIPIEBANT SPIRITUM SANCTUM  
CUM UIDISSET SIMON QUIA PER INPOSITIONEM  
MANU APOSTOLORUM  
DATUS SPIRITUS SANCTUS  
OBRULITEUS IN ECUNIAS  
ROCANDO ET DICENDO  
DATE ET MIHI POTESTATEM HANC  
UT CUI CUM QUE IN POSUERIT COMANUS  
ACCIPIAS SPIRITUM SANCTUM  
PETRUS AUTEM DIXIT ADEUM

وصورة العدد



ونجد كلمة

**Spiritus Sanctus**

الروح القدس

وموجود ايضا في الافرايميه من القرن الخامس

وايضا موجود في مخطوطتين مهمتين هم

البرديه

**P45**

التي تعود للقرن الثالث

ونصها



18 [ιδ]ων δε ο σιμων οτι δια της [επιθεσεως] [των] [χειρων] [των]  
[αποστολων] διδοται **το π̄να το αγιον** πρ[οσηνεγκεν] [αυτοις]  
[χρηματα]

وايضا بردية

**P74**

وصورتها

... ΠΙΝΟΥ  
ΟΝΑΝΒΕΞΙΤ  
ΟΙΥΤΕΡΑ  
ΜΟΥΑΤΟΥ  
... ΤΕΤΕΤΙΘΕ  
... ΠΡΑΔΕΤΤΑΤΟΥ  
... ΔΕΑΝΟΝΤΗΑΔΗ  
... ΕΟΟΙΑΝΝΟΤ  
... ΗΣΕΤΠΘΕΣΕΑΝ  
... ΧΕΙΡΟΥΝΤΑΝ  
... ΑΔΑΔΟΤΕΤΟ  
... ΠΑΝ ΤΤΡΟΣ  
... ΤΙΟΥΝ  
... ΕΥΟΥ  
... ΕΙΡΑΔΑΔΑΝΤΗ  
... ΤΙΟΝ  
... ΤΡΟΣΕΣΤΤΕΝΤ  
... ΤΟΝ ΤΟΥΡΠΙΟ  
... ΥΟΥΜΟΙΝΕΙΟ  
... ΧΕΙΡΑ ΟΥΤΗΝ  
... ΤΟΥΥΕΝΟΥ  
... ΠΑΔΑΜΚΤ  
... ΥΕΟΕΙΝΗ  
... ΤΟΥ  
... ΤΟΥ  
... ΕΥΕ



والعدد به كلمة

تو اجيون = القدس

18 [ιδ]ων δε ο σιμων οτι [δι]α της επιθεσεως [τ]ων χειρων των  
απ[οστο]λων διδοτε το [πν̄α] [τ]ο ·αγιον προσ[ηνε]λκεν αυτοις  
χρημ[ατα]

وبعض المخطوطات التي تحتوي علي كلمة اجيون علي سبيل المثال

مخطوطات الخط الكبير

E L P Ψ

049 056

ومخطوطات الخط الصغير

33 36 81 88 104 181 307 326 330 436 451 453 614 629 630 945 1175 1241  
1409 1505 1678 1739 1877 1891 2127 2344 2412 2492 2495

والمخطوطات البيزنطيه التي تعد باللاف

Byz

ومخطوطات القراءه الكنسيه الكثيره ويرمز لها

Lect

والترجمات القديمه مثل



اولا الترجمة اللاتينية القديمه التي ترجع للقرن الثاني وحفظت النص سليم من اوائل القرن الثاني  
ومخطوطاتها

it<sup>ar</sup> it<sup>c</sup> it<sup>dem</sup> it<sup>e</sup> it<sup>gig</sup> it<sup>p</sup> it<sup>ph</sup> it<sup>r</sup> it<sup>ro</sup> it<sup>t</sup> it<sup>w</sup>

والترجمة اللاتينية للقديس جيروم

vg

ونصها

**(Vulgate)** cum vidisset autem Simon quia per inpositionem manus  
apostolorum daretur **Spiritus Sanctus** obtulit eis pecuniam

818	And when Simon saw that, by the imposition of the hands of the apostles, the <b>Holy Ghost</b> was given, he offered them money,	cum vidisset autem Simon quia per inpositionem manus apostolorum daretur <b>Spiritus Sanctus</b> obtulit eis pecuniam
-----	--	---

الروح القدس

وايضا الترجمات السريانية

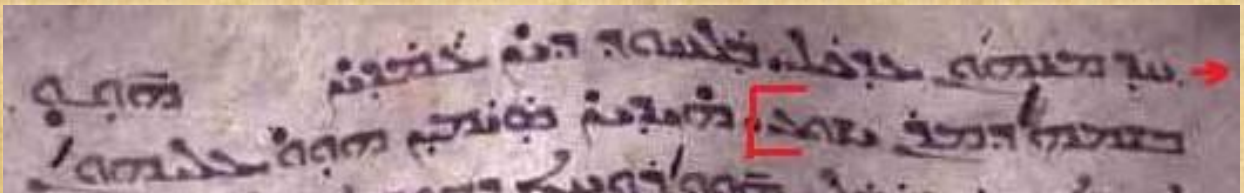
ومنها الاشورية التي تعود لسنة 165 م

وصورتها





وصورة العدد



وترجمته المعتمده لجون ويزلي

**8:16-a for he was not upon**

**8:16-b .....one of them yet; but they were only baptized in the name of  
our Lord Jeshu.**

وايضا البشيتا التي تعود للقرن الارابع

syr<sup>P</sup>

ونصها

**Acts 8:18 Aramaic NT: Peshitta**

.....  
⌘ ܨܚܘܢܐ ܟܢܘܢܐ ܘܠܘܘܢ ܢܒܝܚܘܢܐ ܘܢܬܘܢܐ ܙܝܘܢܐ ܢܚܘܢܐ ܡܝܘܬ ܐܠܗܐ ܨܦܝܐ

syr<sup>h</sup>

والترجمات القبطيه مثل

البحيري



cop<sup>bo</sup>

والترجمه الارمنيہ

arm

والاثيوبية

Eth

والجوارجينيہ

geo

والسلافينية

slav

ورغم ان الكم الضخم من المخطوطات يكفي تماما لاثبات اصالة ان كلمة تو اجيون ( القدس )  
اصليه

ولكن اكمل ايضا بادلہ من اقوال الاباء

العلامه ترتليان ( 160 الي 220 م )

اقتباس ضمنى

There is the (infamous) Simon of Samaria in the Acts of the Apostles, who chaffered for the **Holy Ghost**: after his condemnation by *Him*, and a vain remorse that he and his money must perish together,<sup>1726</sup> **Acts viii. 18–21**. [Vol. I. pp. 171, 182, 193, 347.]

Volume 3

العلامه اوريجانوس ( 185 الي 254 م )

اقتباس ضمنى

In the Acts of the Apostles, the **Holy Spirit** was given by the imposition of the apostles' hands in baptism.<sup>1993</sup> **Acts viii. 18**.

## Volume 4

القديس يوحنا ذهبي الفم في تفسيره لآعمال الرسل  
اقتباس نصي

“And when Simon,” it says, “saw that through laying on of the Apostles’ hands the Holy Ghost was given.” He would not have said, “And having seen,”<sup>416416</sup>

## Volume 11

القديس اغسطينوس  
اقتباس نصي

but it had said, “And Simon, seeing that the Holy Spirit was given by the laying on of the apostles’ hands.”<sup>10571057</sup> Acts viii. 18, 19

## volume 03

القديس باسيليوس  
اقتباس ضمنى

To the recipient of the bribe it must be said, as was said by the Apostles to him who was willing to give money to **157** buy the fellowship of the Holy Ghost, “Thy money perish with thee.”<sup>21952195</sup> Acts viii. 20.

وغيرهم الكثير

## التحليل الداخلي

8:15 اللذين لما نزلا صليا لاجلهم لكي يقبلوا الروح القدس

8:16 لانه لم يكن قد حل بعد على احد منهم غير انهم كانوا معتمدين باسم الرب يسوع

8:17 حينئذ وضعوا الايدي عليهم فقبلوا الروح القدس

8:18 و لما رأى سيمون انه بوضع ايدي الرسل يعطى الروح القدس قدم لهما دراهم

8:19 قائلا اعطيتاني انا ايضا هذا السلطان حتى اي من وضعت عليه يدي يقبل الروح القدس

وسياق الكلمات كله يؤكد ان من قبول الروح القدس بوضع الايدي ورأى سيمون انهم لما وضعوا

الايدي فقبلوا الروح القدس فبوضع الايدي يعطى الروح القدس وماذا طلب منهم في العدد 19 هو

ان يمتلك سلطان وضع اليد علي اي انسان فيقبل الروح القدس

فلماذا كلهم اتوا الروح القدس ويكون العدد 18 الروح فقط ؟

اما عن سبب عدم وجود كلمة القدس فقد يكون

بسبب بعض التشابهات مثل

θεασαμενος δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των

αποστολων διδοται το πνευμα το αγιον προσηνεγκεν αυτοις χρηματα

و قد يكون مجرد خطأ وانتشر في بعض مخطوطات الاسكندرية مثل السينائية

والمعني الروحي من تفسير ابونا تادرس يعقوب



"ولما رأى سيمون أنه بوضع أيدي الرسل يُعطى الروح القدس،

قَدِمَ لهما دراهم". [18]

ظن سيمون أنه قادر أن ينال سلطان الرسل في صنع الآيات والعجائب بدفع دراهم للرسل، ولم يدرك أن الرسل أنفسهم تمتعوا بها كنعمة مجانية، مُقدمة لهم من الله نفسه؛ وأن هؤلاء الرسل قد باعوا كل ما لهم ليتبعوا المصلوب. فما أراد أن يقدمه لهم سيمون ليس له موضع في قلوبهم ولا في فكرهم.

مع أن سيمون قد قبل الإيمان المسيحي، لكن قلبه كان لا يزال أسيرًا لعمل أمور فائقة خلال السحر، ولعله ظن في السلطان الرسولي أنه نوع من السحر، ولكن بطبيعة أخرى غير التي مارسه قبل الإيمان.

إنه مثل بلعام، قدم مالا ليقنتى الموهبة، فكانت غايته نوال مكاسب مادية وراء هذا العمل.

أخيرًا فإن تصرف سيمون يكشف عما في قلبه من كبرياء واعتداد بالذات.

❖ أحب سيمون الساحر سلطان المسيحيين أكثر من البرّ [384].

القديس أغسطينوس

## والمجد لله دائما